

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 12. oktobar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 12. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

NALOG PO OBAVJEŠTENJU TUŽILAŠTVA O REDOSLIJEDU SVJEDOKA

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), pošto je primilo "Obavještenja tužilaštva o redoslijedu svjedoka s Dodatkom" od 9. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Obavještenje), s tim u vezi izdaje sljedeći Nalog.

1. Na osnovu usmenog naloga Vijeća na pretpretresnoj konferenciji održanoj 6. oktobra 2009. i njegovog Naloga u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka, izdatog 8. oktobra 2009., tužilaštvo je 9. oktobra 2009. podnijelo svoje Prvo obavještenje o svjedocima koje namjerava pozvati na suđenje u periodu od oktobra do decembra 2009. Uz Obavještenje je priložen i povjerljivi dodatak sa spiskom od 30 svjedoka, identifikovanih brojem za svjedoke sa prefiksom KDZ. Tužilaštvo navodi da je ovaj dodatak podnesen na povjerljivoj osnovi "zato što se u njemu pominju zaštićeni svjedoci".¹

2. Iako Pretresno vijeće uvažava činjenicu da identitet svjedoka koji uživaju zaštitne mjere ne treba javno objelodaniti, ono smatra da podnošenje Obavještenja kao povjerljivog dokumenta, uz korištenje KDZ brojeva kako bi se označili svi svjedoci za koje se očekivanje da će svjedočiti u periodu od oktobra do decembra, nije potrebno, niti je u interesu javnog karaktera suđenja.

3. Vijeće napominje da znatan broj svjedoka koje tužilaštvo navodi na svom spisku svjedoka na osnovu pravila 65^{ter} uživa zaštitne mjere, te očekuje da će preostali svjedoci svjedočiti javno i da će njihov identitet biti poznat javnosti. Štoviše, mnogi od tih preostalih svjedoka su već svjedočili javno u prethodnim postupcima na ovom Međunarodnom sudu.

4. U svjetlu činjenice da je početak suđenja zakazan za 21. oktobar 2009., Vijeće smatra da bi identitet svjedokâ koji će svjedočiti u mjesecima obuhvaćenim Obavještenjem, a koji ne uživaju zaštitne mjere, trebao biti objelodanjen javnosti. Prema tome, tužilaštvo treba ponovo podnijeti svoje Obavještenje kao javni dokument služeći se pravim imenima svjedokâ pored KDZ brojeva, izuzev onih svjedoka koji trenutno uživaju zaštitne mjere, a koji se mogu identifikovati samo KDZ brojem. Ako tužilaštvo pokaže

¹ Obavještenje, fusnota 2.

Prijevod

valjan razlog zbog kojeg identiteti svjedokâ koji ne uživaju zaštitne mjere treba ostati povjerljiv, Vijeće će to pitanje naknadno razmotriti.

5. Vijeće očekuje da sljedeći spiskovi svjedoka, kao što se traži "Nalogom u vezi s procedurom za vođenje sudskog postupka", budu takođe podneseni na ovaj način i da je na strani koja izvodi dokaze da pokaže valjan razlog zbog koga bi identitet nezaštićenih svjedoka obuhvaćenih tim spiskovima trebao ostati povjerljiv.

6. Iz tih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Pretresno vijeće ovim **NALAŽE** tužilaštvu da ponovo podnese svoje Obavještenje kao javni dokument i da identifikuje svoje nezaštićene svjedoke po imenu, ili navede razloge zbog kojih identitet nekih ili svih tih svjedoka ne bi trebao biti javan.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 12. oktobra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]